

**ДОГОВОР № 19**  
**об оказании услуг сурдопереводчика**

«14» сентября 2016 г.

г. Малмыж

КОГАУСО «Малмыжский комплексный центр социального обслуживания населения», именуемый в дальнейшем «Заказчик», в лице директора Толстобоковой Ольги Геннадьевны, действующего на основании Устава, с одной стороны и Гущева Галина Васильевна, паспорт серия 3311 номер 110472, выдан Отделом УФМС России по Кировской области в г.Малмыж 26.12.2011г., именуемая в дальнейшем «Исполнитель», с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили настоящий договор (далее - договор) о нижеследующем:

**1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**

1.1. Исполнитель обязуется по заданию Заказчика оказать следующие услуги: осуществить перевод словесного русского языка на жестовый язык и с жестового языка на словесный русский язык (сурдопереводческие услуги), а Заказчик обязуется оплатить эти услуги.

**2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН**

2.1. Заказчик обязан:

2.1.1. Заблаговременно (не позднее 2 дней) подать заявку на оказание Исполнителем услуг по переводу. Заявки подаются Заказчиком путем факсимильной связи, электронной почты, телефонного сообщения.

2.1.2. После оказания услуг по каждой заявке подписать составленный Исполнителем акт об оказании услуг по настоящему Договору, содержащий сведения об объеме и стоимости оказанных услуг.

2.1.3. Оплатить услуги Исполнителя в соответствии с настоящим Договором.

2.2. Исполнитель обязан обеспечить конфиденциальность персональных данных, ставших известными в процессе исполнения обязательств, предусмотренных настоящим Договором.

2.3. Заказчик вправе осуществлять контроль за оказываемыми по настоящему Договору услугами, не вмешиваясь при этом в деятельность Исполнителя.

2.4. Исполнитель обязан:

2.4.1. Предоставить услуги в объеме, указанном в заявке Заказчика.

2.4.2. После оказания услуг по каждой заявке составлять и представлять Заказчику акт об оказании услуг по настоящему Договору, содержащий сведения об объеме и стоимости оказанных услуг.

### **3. ЦЕНА ДОГОВОРА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ**

3.1. Стоимость услуг по настоящему Договору составляет 200 (триста) рублей за 1 час.

3.2. Оплата производится либо за наличный расчет, либо в безналичном порядке на счет Исполнителя в банке.

3.3. Заказчик обязан в течении 10 рабочих дней, с момента подписания Акта об оказании услуг (Приложение №1 к настоящему договору), произвести оплату по настоящему договору.

### **4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**

4.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4.2. В случае нарушения срока оплаты услуг, установленного п. 3.3 настоящего Договора, Исполнитель вправе предъявить Заказчику требование об уплате неустойки в размере 1% от не уплаченной в срок суммы за каждый день просрочки.

4.3. Стороны освобождаются от ответственности за нарушение условий настоящего Договора, если такое нарушение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора, которые Стороны не могли предвидеть и предотвратить разумными мерами. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся события, на которые Стороны не могут оказывать влияние, например: землетрясение, наводнение, пожар, ураган, а также восстание, гражданские беспорядки, забастовки, акты государственных органов, военные действия любого характера, препятствующие выполнению настоящего Договора.

### **5. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

5.1. По вопросам, не предусмотренным настоящим Договором, Стороны руководствуются законодательством Российской Федерации.

5.2. Разногласия, возникающие при исполнении и расторжении настоящего Договора, разрешаются Сторонами в процессе переговоров. При невозможности урегулирования разногласий в процессе переговоров Стороны передают их на рассмотрение в судебном порядке в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

5.3. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует до «31» декабря 2016 г. Если ни одна из сторон не заявит о своем желании расторгнуть договор за 30 дней до окончания срока его действия, договор считается пролонгированным на следующий календарный год на тех же условиях.

5.4. Все изменения и дополнения к настоящему Договору должны быть составлены в письменной форме и подписаны обеими Сторонами.

5.5. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон.

## 6. АДРЕСА, РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

### Заказчик

КОГАУСО «Малмыжский комплексный центр  
социального обслуживания населения»  
612920, Кировская область, г. Малмыж, ул.  
Комсомольская, д. 54  
р/с. 40601810200003000001  
Отделение Киров, г. Киров  
ИНН 4317000173 КПП 431701001  
БИК 043304001  
Тел.: 8 (83347) 2-22-17  
Тел/факс: 8 (83347) 2-07-12

Директор учреждения

  
\_\_\_\_\_/ О. Г. Толстобокова/  
М.П.



### Исполнитель

Гущева Галина Васильевна  
612920, Кировская область, г. Малмыж,  
ул. Володарского, д.7, кв.3.  
Паспорт серия 3311 номер 110472,  
выдан Отделом УФМС России по Кировской  
области в г.Малмыж 26.12.2011г



\_\_\_\_\_/ Г.В.Гущева/

**А К Т**  
**об оказанных услугах**

г. Малмыж  
года

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_

КОГАУСО «Малмыжский комплексный центр социального обслуживания населения», именуемый в дальнейшем «Заказчик», в лице директора Толстобоковой Ольги Геннадьевны, действующего на основании Устава, с одной стороны и Гущеварова Галина Васильевна, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», составили настоящий Акт о том, что в соответствии с договором от \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_ услуги по переводу словесного русского языка на жестовый язык и с жестового языка на словесный русский язык (сурдопереводческие услуги) оказаны на сумму \_\_\_\_\_  
Недостатки оказанных услуг (выявлены,/не выявлены) \_\_\_\_\_

«Заказчик»

«Исполнитель»

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
М.П.